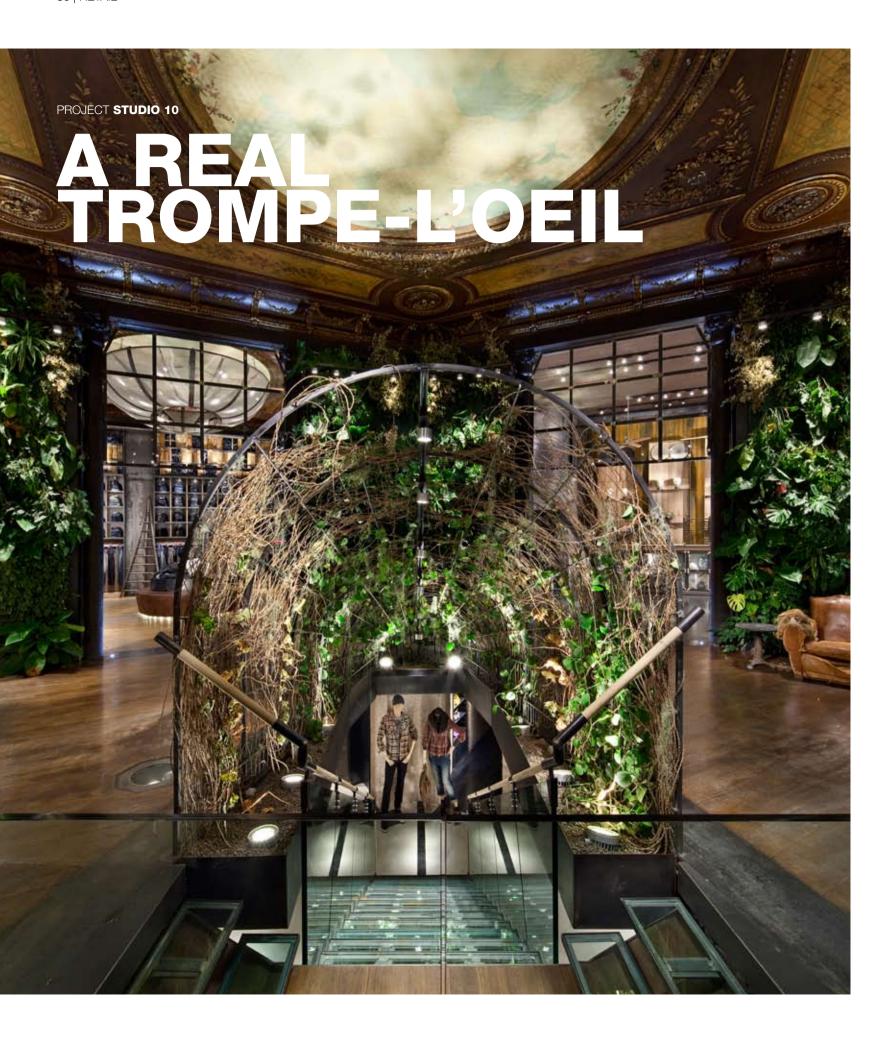
80 | RETAIL



THE **REPLAY** STORE IN PARIS ENCOMPASSES ARCHITECTED NATURE AND NATURAL ARCHITECTURE. DESIGNED WITH A FOCUS ON SUSTAINABILITY, RECYCLING AND THE ENVIRONMENT, A NEW TREND IS EMERGING TOWARD THE INTEGRATION AND INTERACTION BETWEEN NATURE AND ARTIFICE

REPLAY A PARIGI RACCOGLIE IN SÉ I CONCETTI DI NATURA COSTRUITA E ARCHITETTURA NATURALE. PERCHÉ DOPO L'APPROCCIO SOSTENIBILE, I MATERIALI DI RECUPERO E L'ATTENZIONE ALL'AMBIENTE, UNA NUOVA TENDENZA SI STA SVILUPPANDO VERSO L'INTEGRAZIONE E INTERAZIONE TRA PAESAGGIO E ARTIFICIO





Nature stakes its claim on the 500 m² of Replay's new flagship store in Paris. On the opening page, the dramatic hexagonal hall is dominated by a tunnel of greenery that descends to the lower level. Above, the jeans sector features walnut floors, leather circular seating, tall columns down which thin veils of water flow and a giant convex dome made of iron and glass. The lighting by **Philips** casts a dramatic glow

La natura "irrompe" nei 500 mq del nuovo flagship store parigino di Replay. In apertura, la scenografica sala esagonale è dominata da un tunnel adorno di piante rampicanti che conduce al piano inferiore. Sopra, nel settore jeans, legno di noce per la pavimentazione, una seduta circolare rivestita in pelle, alte colonne su cui scorrono sottili veli d'acqua e una gigantesca cupola convessa in ferro e vetro. Suggestiva, l'illuminazione realizzata da Philips

Text Giulia Gerosa Photos Luc Boegly

Rue Etienne Marcel in Paris marks a clear boundary between the city's first and second arrondissement, between the nucleus of the early medieval ages and the expansion of the 15th century, between the neighborhood of Les Halles and the Grands Boulevards. So, naturally, rue Etienne Marcel is a fitting location for a space that acts as a line of demarcation where at various intervals nature and nurture give life to architected nature and natural architecture. Unveiled in November, the Replay Flagship Store designed by Florentine architectural firm Studio10 reinterprets the concepts already applied to the brand's spaces in Milan and Florence and has the distinctly Parisian air of a former ceramics shop of the early 1900s.

Measuring around 500 m², the space is not just a container for goods, but embraces new trends in retail design by becoming a stage where the protagonist is the user and every element of the project becomes an emotional symbol of the brand experience.

The flow of environments welcomes visitors to a unique space where floral frescos interlace with greenery-covered walls to establish a continuous and harmonious dialogue.

The large hexagonal hall is the core of the project. Here, the walls



VERO TROMPE-L'OEIL

Rue Etienne Marcel a Parigi identifica la netta frontiera tra il primo e il secondo arrondissement della Ville Lumière, tra il nucleo di inizio Medioevo e l'espansione del XV secolo, tra il quartiere Les Halles e i Grands Boulevards. In rue Etienne Marcel inaugura a novembre uno spazio che, come la via che lo accoglie, rappresenta una linea di confine dove si incontrano paesaggio e artificio dando vita, di volta in volta, a una natura costruita o a un'architettura naturale. Il Replay Flagship Store, progettato dagli architetti fiorentini di Studio10, reinterpreta i concetti già applicati negli spazi di Milano e Firenze, adattandosi al contesto prettamente parigino di un ex negozio di ceramiche dei primi del Novecento.

Lo spazio, di circa 500 mq, non vuole ridursi a un mero contenitore di merci, ma abbraccia le nuove tendenze del retail design, diventando un palcoscenico in cui l'attore principale è l'utente e ogni elemento del progetto diventa stimolo emotivo dell'esperienza di marca.

Il susseguirsi fluido degli ambienti accoglie il visitatore in un contesto unico dove affreschi floreali si intrecciano con il verde naturale che adorna le pareti verticali, stabilendo un dialogo continuo contraddistinto da un perfetto equilibrio tra gli addendi.

La grande sala esagonale rappresenta l'essenza del progetto: qui le pareti ricoperte da molteplici essenze si rapportano al soffitto decorato nel cui centro un medaglione ovale riproduce cielo e nuvole di una giornata primaverile. In corrispondenza di quest'ultimo una



The transparant staircase leads down to the lower level of the boutique on rue Etienne Marcel, a former ceramics shop. Here, stone is used for the archways and iron and wood for the display cases. An unusual play of perspective and state-of-the-art technology merge in a mega-screen that from the depths opens a virtual window onto the street-life overhead (above)

La scala trasparente porta al piano inferiore della boutique in rue Etienne Marcel, un tempo negozio di ceramiche: qui la pietra è utilizzata per le volte, ferro e legno per gli espositori.

Insolito gioco prospettico e altamente tecnologico è il grande schermo video a tutta parete che, dal livello interrato, si apre virtualmente sulla strada antistante (sopra)

are embellished with a variety of woods and come into play with the ornate ceiling whose central oval medallion depicts a cloud-dotted sky on a spring day. Access to the lower floor is through a glass and iron staircase enclosed by a tunnel of climbing plants reminiscent of the liberty style of the Paris métro entrances designed by Hector Guimard. The adjacent hall features a convex dome also made of iron and glass that recalls the façades of buildings of the early 1900s and evokes the look of an enchanting lamp or oversized chandelier. The space undergoes a number of metamorphoses as it transforms and renews itself through natural elements while veils of water flow down the green walls as if to symbolize the passage of time. On the ground floor iron and walnut wood are used for the floors and display areas, while the underground floor features a series of stone archways that lead to a virtual door in the form of a mega-screen showing images from the street and providing a window onto the world above.

The furnishings become one with the architecture as seen in the wood-clad staircase flanked by metal bands that becomes a dramatic backdrop for display areas that emerge from the floor and are surrounded by geometric leather seating stations.

The welcoming space explores new frontiers in retail design, which is not surprising since Etienne Marcel was the provost of the merchants of Paris.

scalinata in vetro e ferro, coperta da un tunnel verde nello stile liberty delle discese parigine alla metropolitana di Hector Guimard, accompagna il visitatore al piano inferiore. Nella sala accanto, una cupola convessa in ferro e vetro ricorda le coperture degli edifici degli inizi del secolo scorso, rimandando a un suggestivo lucernario o a un lampadario sovradimensionato. Lo spazio si sviluppa tramite una metamorfosi continua, trasformandosi e rinnovandosi attraverso gli elementi vegetali e i veli d'acqua che sfiorano le pareti verdi sottolineando lo scorrere del tempo. Al piano terra, ferro e legno di noce si intervallano nella pavimentazione e nel sistema espositivo, mentre al piano interrato è la pietra che diventa elemento caratterizzante, con gli archi che si susseguono ritmando lo spazio fino a una porta virtuale, uno schermo video a tutta parete che, riprendendo le immagini della strada, costituisce uno spiazzante proseguimento del mondo in superficie.

Gli arredi si integrano con l'architettura, come in corrispondenza della scalinata, dove il rivestimento in legno, trattenuto da fasce metalliche, diventa scenografia per gli espositori che emergono da terra contornati da geometriche sedute in pelle.

Uno spazio accogliente, dunque, che indaga le nuove frontiere degli spazi vendita, ma non c'è da stupirsi, in fondo Etienne Marcel fu tra i più grandi prevosti dei commercianti della capitale francese.



ELECTRIC OR ELECTRONIC
LIGHTS. COMPACT
FLUORESCENT, LED OR
DISCHARGE LAMPS. COLOR
TEMPERATURES, CHROMATIC
YIELDS AND SATURATIONS.
THE SECTOR IS CURRENTLY
UNDERGOING AN EXCITING
REVOLUTION THAT CAN BE
QUITE CONFUSING.
SO, TO SHED SOME LIGHT, WE
CALLED ON A SPECIAL EXPERT

LUCE ELETTRICA
O ELETTRONICA.
FLUORESCENZE COMPATTE,
LED, LAMPADE A SCARICA.
TEMPERATURE DI COLORE,
RESE CROMATICHE
E SATURAZIONI.
IL SETTORE STA VIVENDO
OGGI UN'ENTUSIASMANTE
RIVOLUZIONE CHE, A VOLTE,
CREA NON POCA CONFUSIONE.
PER QUESTO ABBIAMO
CERCATO DI FARE LUCE
CON UN ESPERTO D'ECCEZIONE

Text Giulia Gerosa

The lighting sector is undergoing an important transformation dictated mainly by two strong polarities; technology and sustainability.

On the one side, state-of-the-art light sources inspire unprecedented forms and uses. On the other side, saving energy is becoming increasingly important due in part to the increase of national and international regulations and has led to developments that for the first time are coupled with green design approaches. **Piero Gandini** – president and CEO of **Flos**, as well as president of **Assoluce** – explains that today having full knowledge of all things lighting is vital to shedding light on doubts and misunderstandings in a sector that is continually evolving.

Il settore dell'illuminazione sta attraversando un momento di grande trasformazione dettato principalmente da due forti polarità: tecnologia e sostenibilità. Da un lato le nuove fonti di illuminazione stimolano forme e utilizzi mai visti prima, dall'altro l'attenzione sempre più forte al risparmio energetico, dovuta anche al moltiplicarsi di norme nazionali e internazionali, ha portato a linee di sviluppo che, come mai prima d'ora, si intrecciano con un approccio "verde" alla progettazione. Piero Gandini – presidente e amministratore delegato di Flos e presidente di Assoluce – ci spiega come oggi sia indispensabile un processo di formazione di tutta la filiera dell'illuminazione, che permetta di fare ordine districando dubbi e fraintendimenti rispetto a un settore in continua evoluzione

Quali sono le principali innovazioni che influenzeranno maggiormente lo sviluppo in futuro?

Flos sta puntando molto sull'efficienza, cercando di capire però come migliorare la qualità della luce nelle fonti di nuova generazione, che sono molto vantaggiose dal punto di vista dell'efficienza, ma solitamente scarse dal punto di vista della qualità della luce. Vogliamo capire quali soluzioni possono compensare questo tipo di difetti per far sì che le persone risparmino energia ma possano anche sedersi a tavola e mangiare un'insalata con gli stessi colori che avevano prima.

L'integrazione luce-architettura è un altro dei temi di grande attualità e il progetto Soft Architecture ne è senza dubbio un esempio significativo.

Soft Architecture è anche l'espressione di un prodotto completamente riciclabile, un prodotto emblematico rispetto alla direzione verso cui oggi si sta andando. Fonti ad alto risparmio energetico come i LED, si integrano con l'architettura attraverso un sistema anch'esso biodegradabile.

Dagli anni '90 Flos ha avviato anche una divisione contract...

Con l'acquisizione di Antares abbiamo iniziato a sviluppare una gamma di prodotti che una cultura di tipo design come la nostra aveva più difficoltà ad affrontare, come gli illuminotecnici classici, che sono fondamentali per un utilizzo collettivo, ma che abbiamo scoperto essere sempre più apprezzati anche in ambito residenziale. Abbiamo cercato di individuare, fra i nostri prodotti, quelli che potessero essere veicolati con facilità anche all'interno di soluzioni non residenziali. Si è quindi venuto a creare un circolo virtuoso che permette di implementare due diverse anime della nostra azienda.

What are the main innovations that will most influence future development?

Flos is strongly focused on efficiency and is studying ways to improve light quality. New-generation sources, indeed, provide many advantages in terms of efficiency, but often light quality and efficiency do not go hand in hand. Our goal is to understand which solutions can make up for these shortcomings and provide energy savings so that when people sit down to eat a salad they see the same colors as they saw before.

The integration of lighting and architecture is another hot topic these days and the Soft Architecture project is undoubtedly a significant example.

Soft Architecture is also the expression of a completely recyclable product, a product that is emblematic of the direction we are headed today. Highly efficient sources such as LED integrate with architecture through a biodegradable system.

In the '90s Flos launched a contract division...

With the acquisition of Antares we started to develop a range of products that a design-centric culture like ours had a hard time acknowledging, like classic lighting, which is fundamental for collective spaces, but that we discovered was being increasingly appreciated for residential use. Out of our family of products





SHINE A LIGHT

Text Silvia Perfetti

TIME IS RUNNING OUT FOR NEON LIGHTS. STARTING FROM 2012 ONLY ENERGY-EFFICIENT LIGHTS WILL BE SOLD ON THE MARKET. AS A RESULT, LIGHTING COMPANIES ARE ADHERING TO FIVE KEY CRITERIA: EFFICIENCY, DURABILITY, VISION COMFORT, MINIATURIZATION AND, NATURALLY, ECO-COMPATIBILITY

È INIZIATO IL CONTO ALLA
ROVESCIA PER LE LAMPADE A
INCANDESCENZA: DAL 2012 SUL
MERCATO CI SARANNO SOLO
LAMPADE A RISPARMIO
ENERGETICO. ECCO COME SI
STANNO MUOVENDO LE AZIENDE
DI ILLUMINAZIONE,
SEGUENDO CINQUE CRITERI
FONDAMENTALI: EFFICIENZA,
DURATA, COMFORT VISIVO,
MINIATURIZZAZIONE E,
NATURALMENTE,
ECOCOMPATIBILITÀ

we tried to identify which ones could easily transition to non-residential applications. We therefore put in motion a virtuous cycle that enables us to implement the two facets of our company's soul.

What are some of the most recent projects that you would like to tell us about? Out of our latest projects, two are particularly important. Both use LED lighting and in certain aspects they are the opposite of one another. Kelvin Led by Antonio Citterio is a table lamp that might possibly be the very first significant product developed around the light source instead of a LED being introduced into an already existing lamp.

So, basically, a LED lamp and not a lamp with a LED inside...

Exactly! Some have defined it the new icon of table lamps. Its beautiful lines and technical and ergonomic solutions make it a product of the highest level of industrial design understood in its widest sense.

And the second project?

The second one, if you will, is the opposite. Wall Piercing by Ron Gilad is a purely emotional lamp made up of a series of embedded rings that can be positioned at will to cast patterns on the walls. This product is the antithesis of the first since its function is purely artistic and emotional. Yet also in this case technology is skillfully used to miniturize and manage light to bring to life a "thing" that is pure emotion and remains in the collective imaginary. These two products, which are apparently the antithesis of one another, embody everything that Flos, with utmost professionalism and passion in managing innovation, represents in terms of creating products and creating emotions, which, as we see it, is one in the same thing.

Tra gli ultimi progetti, quale preferisce raccontarci?

Tra le ultime realizzazioni due sono particolarmente importanti. Ambedue utilizzano i LED e da un certo punto di vista sono una l'opposto dell'altra: Kelvin Led di Antonio Citterio, una lampada da tavolo che forse è il primo prodotto significativo in cui, invece di introdurre LED in una lampada preesistente, l'oggetto viene sviluppato in relazione alla fonte luminosa.

Una lampada a LED e non una lampada con i LED dentro, quindi...

Esattamente! Alcuni l'hanno definita la nuova icona della lampada da tavolo. Trovo che sia, per la bellezza delle forme, le soluzioni tecniche ed ergonomiche, un prodotto di elevatissimo livello di design industriale inteso nel suo significato a tuttotondo.

E la seconda?

La seconda, se si vuole, è l'opposto: Wall Piercing di Ron Gilad è una lampada puramente emozionale, un insieme di anelli intrecciati da comporre nei modi più svariati per ottenere ricami di luce sulle pareti. Si colloca secondo me al confine opposto, avendo una funzione puramente artistico-emozionale, ma anche qui c'è un sapiente utilizzo della tecnologia che ha consentito una miniaturizzazione e una gestione della luce che hanno reso possibile una "cosa" che è pura emozione e che resta nell'immaginario di tutti. Questi due prodotti, che sembrano antitetici, racchiudono tutto ciò che Flos, con grande professionalità e passione nel gestire l'innovazione, rappresenta sia nel creare prodotti sia nel creare emozioni. Che poi, secondo noi, è la stessa cosa.



AURELIANO TOSO, Bow

Design V. Cometti and V12 Design

Available in the suspension or floor version and with the matte black-matte white or glossy white-glossy red lampshade, Bow is made of recycled and recyclable aluminum and iron. Its low-consumption and oversized features make it ideal for collective spaces

A sospensione o da terra, con paralume nella doppia versione nero opaco-bianco opaco oppure bianco lucido-rosso lucido, Bow è realizzata in alluminio e ferro, materiali riciclati e riciclabili. Fonte luminosa a basso consumo e dimensioni importanti ne fanno un oggetto ideale per grandi spazi collettivi www.fdvgroup.com

NORD LIGHT, Margherita

Design Italo Rota, Marco Bisenzi

A special project created to illuminate the hall and restaurant of the Hotel Boscolo Exedra in Milan with colored petals formed by LED RGB lights that change from cool white to warm white to blue, Margherita ensures energy savings and dramatic results
Un progetto speciale, nato e realizzato su misura per illuminare la hall e il ristorante dell'Hotel Boscolo Exedra a Milano. Come tanti petali colorati, LED RGB a luce bianca (calda e fredda) e luce blu sintetizzano risparmio energetico ed effetto scenico www.nordlight.eu

ZONCA, Stone Design Maurizio Moroni

Like a light-filled stone, this irregularlyshaped, energy-saving lamp in shiny or satin-finished steel has a opal white-shiny methacrylic diffuser and comes in six different sizes and in both pendant and ceiling versions

Come una pietra luminosa grazie alla forma apparentemente irregolare di un sasso, la lampada a risparmio energetico, in acciaio lucido o satinato, ha un diffusore in metacrilato bianco opal-lucido. Moltissime le versioni disponibili, con 6 diverse dimensioni a sospensione e 6 a plafone



FOSCARINI, Aplomb Design Lucidi and Pevere

From large-scale architecture to interior lighting. Cement takes shape with this pendant lamp that offers precise and direct lighting. Raw and rough, while at the same time elegant and warm, the lamp is available in brown, white or gray and is fitted with an energy-saving halogen bulb

Dalle grandi architetture all'illuminazione d'interni. Il cemento prende la forma di questa lampada a sospensione con illuminazione puntuale e diretta. Materica, allo stesso tempo elegante e calda nella finitura marrone, è disponibile anche nelle versioni bianca e grigia. Lampadina alogena, rigorosamente energy saver

www.foscarini.com



PENTA, Taaac

Design Umberto Asiago

of beauty and functionality

Tra bellezza e funzionalità

www.pentalight.it

A re-interpretation of the classic arc, Taaac fuses LED technology,

thermoplastic materials and the warmth of leather in an expression

Nuova reinterpretazione del classico arco, Taaac coniuga tecnologia

a LED, materiale termoplastico e il calore del cuoio.

FABBIAN, Light Panel

Design Massimo&Marzia Sacconi

Compact, super-efficient and high-performance LEDs for this new collection of recessed lighting fixtures whose diffuser was planned on Fresnel's lens concept

LED compatti, ad alta efficienza e resa luminosa sono la sorgente di questa nuova collezione di faretti a incasso il cui diffusore, grazie a una serie di anelli concentrici, ricorda la famosa lente del fisico Fresnel www.fahhian.com



KUNDALINI, Kyudo Design Hansandfranz

Inspired by traditional Japanese archery, two young German designers give life to Kyudo, an innovative luminous arch with a low voltage LED Strip. Available in white, black or red Nel solco della tradizione giapponese del tiro con l'arco, due promettenti designer tedeschi danno forma a Kyudo, un innovativo arco luminoso con LED Strip a bassa tensione. Nei colori, bianco, nero o rosso www.kundalini.it

CATELLANI & SMITH, PK Led Design Enzo Catellani

Born from the Eco-Logic Light project conceived in 2008 by Enzo Catellani and continuously improved upon, the meditative and soothing light coupled with energy savings (consumption is lowered by 4/5) finds an expression in the PK table lamp, which features a fiberglass semi-sphere with gold leaf finishings and the latest LED technology

e rilassante, unita alla sua bontà energetica (con una riduzione dei consumi pari a 4/5) trova espressione nella lampada da tavolo PK. Caratterizzata da una semisfera in vetroresina con finitura in foglia d'oro, non rinuncia alle ultime tecnologie in fatto di LED

www.catellanismith.com





LUCEPLAN, Berenice LED Design Alberto Meda, Paolo Rizzatto

Green Project embodies Luceplan's commitment to reduce its carbon footprint. From low-consumption light sources to careful waste management, to disassembling components, to rationalizing packaging, to recycling and re-using and to revamping old classics like Berenice, which is now available with a LED source

Green Project. È il progetto che concretizza l'impegno di Luceplan nella riduzione dell'impatto ambientale. Dalla scelta di sorgenti a basso consumo, all'attenzione per lo smaltimento dei materiali, il disassembling dei componenti, la razionalizzazione dell'imballo, il riciclo e il riuso degli apparecchi fino alla riattualizzazione dei grandi classici. Proprio come Berenice, oggi disponibile con sorgente LED

www.luceplan.com



MURANO DUE, Aria Design Massimo Iosa Ghini

After the Spore lamp comes another ethereal. poetic and high-technology suspension lamp. The canopy of metal over the hand-blown glass bubble hides the LED source for an ethereal lighting effect. The two versions available measure 18 or 35 cm

Dopo la lampada Spore, un'altra luce a sospensione eterea, poetica, tecnologica. Nella montatura in metallo della leggera bolla in cristallo soffiato si nasconde la sorgente a LED per una suggestiva illuminazione giocata sui riflessi. Due le versioni disponibili, con diametro 18 o 35 cm www.fdvgroup.com

FONTANAARTE, Bobush Design Ferrara Palladino Associati

After Botree comes Bobush, which seems to grow spontaneously from the ground at different inclinations. Available in forest green or red, this bold aluminum structure has a rotatable LED light source (3500 K)

Dalla stessa matita di Botree, nasce Bobush che sembra sbucare spontaneamente da terra come un arbusto grazie alle diverse inclinazioni possibili. Nei colori verde foresta oppure rosso, la struttura in estruso di alluminio ospita la sorgente luminosa a LED (3500 K) orientabile a piacere www.fontanaarte.it



INGO MAURER, Double C-Future & Double T-Future Launched in 2010, these limited-edition lamps, Double C-Future (suspension) and Double T-Future (table), are made from aluminum and acrylic glass and are equipped with octagonal OLEDs by Osram

Tra le novità 2010, realizzate in edizione limitata, in alluminio e vetro acrilico, le lampade Double C-Future (a sospensione) e Double T-Future (da tavolo) sfruttano la tecnologia dei moduli OLED Orbeos di Osram, rigorosamente energy saver www.ingo-maurer.com



iGUZZINI ILLUMINAZIONE, Jessica Design Daniele Bedini

Fusing technology and innovation, this sinuous new floor lamp draws inspiration from the future and is entirely made of recyclable materials. Fitted with LED and OLED lighting and powered by an ultra-flexible layer of highly-efficient photovoltaic cells, Jessica provides sustainability, low consumption and maximum vision comfort Un concentrato di tecnologia e innovazione. Questa nuova lampada da terra sottilissima, dalle forme sinuose e dall'ispirazione futuristica è interamente realizzata in materiali riciclabili. Grazie alle fonti luminose LED e OLED alimentate da uno strato molto flessibile di celle fotovoltaiche ad alta efficienza si distingue per sostenibilità, consumi ridotti e massimo comfort visivo www.iguzzini.com



OSRAM, Orbeos

At Osram, technology is at the service of aesthetics. The lighting giant makes sustainability an asset and allocates 6.6% of its turnover to R&D. Orbeos, the company's first OLED module, is light, dimmerable, efficient and emits a warm light (pictured here is a possible application) Quando la tecnologia si mette al servizio della ricerca estetica. Il colosso dell'illuminazione che ha fatto della sostenibilità un asset e che dedica a ricerca e sviluppo il 6,6% del fatturato ha lanciato Orbeos, il suo primo modulo OLED: sottile,